

Prekladateľ: **Mgr. Barbora Boldižarová Hajková**
Adresa: **Letná 14, 040 01 Košice, Slovenská republika**
Prekladateľ jazyka: **anglického**

Prekladateľský úkon z anglického jazyka do slovenského jazyka číslo: **518/2016**
Počet strán pôvodného dokumentu: 5
Počet strán preloženého dokumentu: 5
Počet vyhotovení: 1
Predmet prekladu: ES Vyhlásenie o zhode
Zadávateľ: STELA preklady s.r.o., Dunajská 4, 811 08 Bratislava
Číslo objednávky:

Translator: **Mgr. Barbora Boldižarová Hajková**
Address: **Letná 14, 040 01 Košice, Slovak Republic**
Translator of: **English language**

Translation from English language into Slovak language No.: **518/2016**
No. of pages of the original document: 5
No. of pages of the translated document: 5
No. of copies: 1
Subject matter of the translation: EC Declaration of Conformity
Client: STELA preklady s.r.o., Dunajská 4, 811 08 Bratislava
Order number:

EG-Konformitätserklärung

EC-Declaration of Conformity

Wir ista International GmbH
We Grugaplatz 2
D-45131 Essen

erklären hiermit unter unserer Verantwortung, dass das Produkt
hereby declare under our responsibility that the product

Produktname: **memonic 3** (und dessen Varianten siehe Anlage 01)
Product Name: (and its variants see annex 01)

Gerätetyp: Stationäres Gateway (SGW)
Device type: Stationary Gateway

konform ist mit den folgenden Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates,
soweit diese auf das Produkt Anwendung finden:
conforms to the following guidelines of the European Parliament and the Council, insofar as it applies to the product::

Rechtsvorschriften: *Regulations:*

- | | |
|-----------|---|
| 1999/5/EG | Europäische Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität |
| 1999/5/EC | European directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity |

EG-Konformitätserklärung

EC-Declaration of Conformity

Angewendete harmonisierte Normen: Applied harmonized standards:

EN 60950-1: 2006

Einrichtungen der Informationstechnik – Sicherheit -
Teil 1: Allgemeine Anforderungen
*Information technology equipment - Safety -
Part 1: General requirement*

ETSI EN 300 220-2 V2.4.1

Elektromagnetische Verträglichkeit und
Funkspektrumangelegenheiten (ERM) - Funkanlagen mit
geringer Reichweite (SRD) - Funkgeräte zur Verwendung im
Frequenzbereich von 25 MHz bis 1000 MHz mit
Leistungspegeln bis 500 mW -
Teil 2: Harmonisierte EN mit wesentlichen Anforderungen
nach Artikel 3.2 R&TTE-Richtlinie
*Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Short
Range Devices (SRD); Radio equipment to be used in the 25 MHz to
1000 MHz frequency range with power levels ranging up to 500 mW;
Part 2: Harmonized EN covering essential requirements under article 3.2
of the R&TTE Directive*

EN 301 489-3 V1.6.1

Elektromagnetische Verträglichkeit und
Funkspektrumangelegenheiten (ERM); Elektromagnetische
Verträglichkeit für Funkeinrichtungen und -dienste; Teil 3:
Spezifische Bedingungen für Funkgeräte geringer
Reichweite (SRD) für den Einsatz auf Frequenzen zwischen
9 kHz und 40 GHz
*Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM);
ElectroMagnetic Compatibility (EMC) standard for radio equipment and
services; Part 3: Specific conditions for Short-Range Devices (SRD)
operating on frequencies between 9 kHz and 40 GHz*

EN 62479:2010

Beurteilung der Übereinstimmung von elektronischen und
elektrischen Geräten kleiner Leistung mit den
Basisgrenzwerten für die Sicherheit von Personen in
elektromagnetischen Feldern (10 MHz bis 300 GHz) IEC
62479:2010 (modifiziert)

*Assessment of the compliance of low power electronic and electrical
equipment with the basic restrictions related to human exposure to
electromagnetic fields (10 MHz to 300 GHz) IEC 62479:2010 (Modified)*

EG-Konformitätserklärung

EC-Declaration of Conformity

EN 301 489-7 V 1.3.1

Elektromagnetische Verträglichkeit und
Funkspektrumangelegenheiten (ERM); Elektromagnetische
Verträglichkeit (EMV) für Funkeinrichtungen und -dienste;
Teil 7: Spezifische Bedingungen für mobile und transportable
Funk- und Zusatz-/Hilfseinrichtungen digitaler zellulärer
Funk-Telekommunikationssysteme

*Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM);
ElectroMagnetic Compatibility (EMC) standard for radio equipment and
services; Part 7: Specific conditions for mobile and portable radio and
ancillary equipment of digital cellular radio telecommunications systems
(GSM and DCS)*

EN 301 511 V9.0.2

Globales System für mobile Kommunikation (GSM);
Harmonisierter Standard für Mobiltelefone im GSM 900 und
GSM 1800 Band zur Erfüllung der minimalen Anforderungen
von Artikel 3.2 der R&TTE Direktive

*Global System for Mobile communications (GSM); Harmonized EN for
mobile stations in the GSM 900 and GSM 1800 bands covering essential
requirements under article 3.2 of the R&TTE directive (1999/5/EC)*

Dr. Armin Löffel
ista International GmbH
Produktion
Direktor Technik

Dr. Gerhard von Jorck
ista International GmbH
Produktion
Direktor Electronic Development

Dr. Frank Schiller
ista International GmbH
Produktion
Qualitätsmanagement

Anlage 01 (Seite 4)
Anlage 02 (Seite 4)

Liste der Produktkennzeichnungen in Anhang 3
List of product item numbers

Receiver Kategorie (SRD):
Receiver category (SRD):

3

**Maßnahmen zur effizienten Nutzung
des Frequenzspektrums:**

*Measures for the efficient use of the radio
frequency spectrum:*

Funkschnittstelle mit einer Einschaltdauer
kleiner 0,1%

Radio interface with duty cycle less than 0.1%

EG-Konformitätserklärung *EC-Declaration of Conformity*

Das Produkt trägt das CE-Zeichen:
The product carries the CE-mark:



Datum und Ort der Ausstellung:
Date and place of issue:

October 27, 2014 – Essen, Deutschland
Germany

Unterschrift / *signature*

i.V. Amal Lotfi
ista International GmbH
Products /
Director Basics

i.V. Gerhard Niederfeld
ista International GmbH
Products /
Director Electronic Development

i.V. Frank Schlüter
ista International GmbH
Products /
Quality Management

Anlage 01 (Seite 4)
Annex 01 (page 4)

Liste der Produktartikelnummern **memonic 3**
List of product item numbers

EG-Konformitätserklärung

EC-Declaration of Conformity

Anlage 01
Annex 01

Liste der Produktartikelnummern: **memonic 3**
List of product item numbers:

Artikelnummer Item number	Artikel-Bezeichnung Article description
18359	memonic 3 radio net E-Plus
18356	memonic 3 radio net D1
18352	memonic 3 radio net D2

ista

ES Vyhlásenie o zhode

My, spoločnosť
ista International GmbH
Grugaplatz 2
D-45131 Essen

týmto na svoju vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že produkt

Názov produktu: memonic 3 (a jeho varianty podľa prílohy 01)

Druh prístroja: zbernica dát

je v súlade so smernicami Európskeho parlamentu a Rady v rozsahu, v akom sa na tento produkt vzťahujú:

Nariadenia:

1999/5/ES Smernica Európskeho parlamentu a Rady o rádiových zariadeniach
a koncových telekomunikačných zariadeniach a vzájomnom uznávaní ich
zhody

ES Vyhlásenie o zhode

Použité harmonizované normy:

EN 60950-1:2006

Zariadenia informačných technológií. Bezpečnosť.
Časť 1: Všeobecné požiadavky

ETSI EN 300 220-2 V2.4.1

Elektromagnetická kompatibilita a záležitosti rádiového spektra (ERM). Zariadenia s krátkym dosahom (SRD). Rádiové zariadenia používané vo frekvenčnom rozsahu od 25 MHz do 1000 MHz s úrovňami výkonu do 500 mW. Časť 2: Harmonizovaná EN vzťahujúca sa na základné požiadavky podľa článku 3.2 smernice R&TTE.

EN 301 489-3 V1.6.1

Elektromagnetická kompatibilita a záležitosti rádiového spektra (ERM). Elektromagnetická kompatibilita (EMC), norma na rádiové zariadenia a služby. Časť 3: Osobitné podmienky na zariadenia s krátkym dosahom (SRD) prevádzkované na frekvenciách medzi 9 kHz a 40 GHz.

EN 62479:2010

Posudzovanie zhody nízkovýkonových elektronických a elektrických zariadení so základnými obmedzeniami z hľadiska expozície osôb elektromagnetickými poľami (10 MHz až 300 GHz) IEC 62479:2010 (v upravenom znení)

ES Vyhlásenie o zhode

EN 301 489-7 V 1.3.1

Elektromagnetická kompatibilita a záležitosti rádiového spektra (ERM). Elektromagnetická kompatibilita (ECM), norma na rádiové zariadenia a služby. Časť 7: Osobitné podmienky na pohyblivé a prenosné rádiové a podporné zariadenia digitálnych bunkových telekomunikačných systémov (GSM a DCS).

EN 301 511 V9.0.2

Globálny systém pohyblivých komunikácií (GSM). Harmonizovaná EN na pohyblivé stanice v pásmach GSM 900 a GSM 1800 vzťahujúca sa na základné požiadavky podľa článku 3.2 smernice R&TTE (1999/5/ES).

Kategória prijímača:

3

Opatrenia na efektívne využívanie
rádiového frekvenčného spektra:

rádiové rozhranie s pracovným cyklom $< 0,1\%$

ES Vyhlásenie o zhode

Produkt je označený označením CE:



Dátum a miesto vydania: 27. október 2014 – Essen, Nemecko

Podpis

/podpis/
i.V. Amal Lotfi
ista International GmbH
Riaditeľ Produktového
oddelenia

/podpis/
i.V. Gerhard Niederfeld
ista International GmbH
Riaditeľ Oddelenia
vývoja produktov

/podpis/
i.V. Frank Schlüter
ista International GmbH
Oddelenie riadenia
kvality produktov

Príloha 01 (strana 4)

Zoznam čísel produktových položiek
memonic 3

ES Vyhlásenie o zhode

Príloha 01

Zoznam čísel produktových položiek: memonic 3

Číslo položky	Popis produktu
18359	memonic 3 rádiová sieť E-Plus
18356	memonic 3 rádiová sieť D1
18352	memonic 3 rádiová sieť D2

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970684.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom ...518/2016...

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Dátum: 16.03.2016

Mgr. Barbora Boldižarová Hajková

Podpis:

Pečiatka:



TRANSLATOR'S STATEMENT

I hereby certify that I have translated the document attached hereto as a certified translator registered in the List of Experts, Interpreters and Translators kept by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, English Language Section, translator's registration number 970684.

The translation is recorded in the translator's book under number ...518/2016...

The translation corresponds to the content of the translated document.

Date: 16/03/2016

Mgr. Barbora Boldižarová Hajková

Signature:

Seal:



